



Warszawa, dnia 11 czerwca 2014 r.

Do wszystkich wykonawców

Dotyczy: *postępowania prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na świadczenie profesjonalnych usług tłumaczeń dla Działu Funduszy Pomocowych Krajowej Szkoły Sądownictwa i Prokuratury w zakresie tłumaczeń konsekwentnych podczas trzech wizyt studyjnych dla ok. 11-osobowych grup dyrektorów sądów w związku z realizacją Projektu POKL 05.03.00-00-012/11 pt.: „PWP Edukacja w dziedzinie zarządzania czasem i kosztami postępowań sądowych – case management” współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach PO KL priorytet V Dobre rządzenie, Działanie 5.3 „Wsparcie na rzecz realizacji Strategii Lizbońskiej”, nr postępowania: 16/2014 („Postępowanie”).*

Szanowni Państwo,

Zgodnie z art. 38 ust. 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tekst jedn. Dz. U. z 2013 r., poz. 907 z późn. zm., dalej: „ustawa Pzp”), Zamawiający przekazuje wszystkim Wykonawcom uczestniczącym w Postępowaniu treść pytań dotyczących treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia (dalej: „SIWZ”).

Pytanie nr 1

W związku z toczącym się postępowaniem o zamówienie publiczne prowadzone w trybie przetargu nieograniczonego pn. Świadczenie profesjonalnych usług tłumaczeń dla Działu Funduszy Pomocowych Krajowej Szkoły Sądownictwa i Prokuratury w zakresie tłumaczeń konsekwentnych podczas trzech wizyt studyjnych dla ok. 11-osobowych grup dyrektorów sądów w związku z realizacją Projektu POKL 05.03.00-00-012/11 pt.: „PWP Edukacja w dziedzinie zarządzania czasem i kosztami postępowań sądowych – case management” współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach PO KL priorytet V Dobre rządzenie, Działanie 5.3 „Wsparcie na rzecz realizacji Strategii Lizbońskiej” (nr postępowania 16/2014) uprzejmie prosimy o odpowiedź na pytanie, jaka jest minimalna zakładana liczba godzin tłumaczenia w ramach każdej z wizyt.

Odpowiedź nr 1:

Zamawiający informuje, iż przewidywana minimalna liczba godzin świadczenia usługi tłumaczenia w ramach jednej wizyt studyjnej wynosi 22 godziny.

Projekt Nr PO KL.05.03.00-00-012/11

„PWP Edukacja w dziedzinie zarządzania czasem i kosztami postępowań sądowych- case management”



Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

Pytanie nr 2

Czy podane dni realizacji tłumaczenia dla poszczególnych wizyt studyjnych (np. Niemcy planowany termin 24-26 czerwca 2014) obejmują również czas przeznaczony na dojazd i powrót czy też jest to czas przeznaczony wyłącznie na tłumaczenie i należy dodać dwa dni (na podróż).

Odpowiedź nr 2

Zamawiający informuje, iż zgodnie ze Specyfikacją Istotnych Warunków Zamówienia oraz jej załącznikami, usługi tłumaczeń mają być świadczone w następujących przewidywanych terminach: (i) 24-26 czerwca 2014 r. (Niemcy: Drezno, Lipsk); (ii) 22-24 lipca 2014 r. (Wielka Brytania: Leeds), (iii) 26-28 sierpień 2014 r. (Finlandia: Helsinki). Oznacza to, że w tych dniach Wykonawca jest zobowiązany do świadczenia usługi tłumaczenia we wskazanym miejscu. Zatem daty te nie obejmują czasu dojazdu i powrotu.

Zamawiający zaznacza jednak, iż w ostatnim dniu każdej wizyt studyjnej, usługa tłumaczenia będzie świadczona nie później niż do godz. 15.00.

KRAJOWA SZKOŁA SĄDOWNICTWA
i PROKURATURY
Ośrodek Szkolenia Ustawicznego
i Współpracy Międzynarodowej
DZIAŁ FUNDUSZY POMOCOWYCH
00-585 Warszawa, ul. Bagatela 12

Projekt Nr PO KL.05.03.00-00-012/11

„PWP Edukacja w dziedzinie zarządzania czasem i kosztami postępowań sądowych- case management”